

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2001-2002

8 APRIL 2002

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**betreffende het gebruik van
open standaarden en vrije software in
de gewestelijke besturen
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

(ingediend door mevr. Françoise SCHEPMANS en
de heer François ROELANTS du VIVIER (F))

Toelichting

De vooruitgang in de informatie- en communicatietechnologie verandert de betrekkingen tussen de burgers en het bestuur.

De informaticamiddelen die nu gebruikt worden hebben gevolgen voor de procedures en de voorwaarden voor de toegang tot de informatie door de burger. De meeste bestuursdocumenten worden nu met de computer verwerkt en gearchiveerd. De documenten worden met de computer via communicatienetwerken overgezonden en uitgewisseld.

Iedere burger heeft het recht om ieder bestuursdocument te raadplegen, zoals bepaald in artikel 32 van de Grondwet.

Men moet de burgers de toegang garanderen tot de informatie van overheidswege.

De veiligheid en de duurzaamheid van de informatie moeten verzekerd worden. De toegang tot de informatie maakt deel uit van het behoorlijke beheer van de openbare diensten.

De wetgeving moet de technologische evolutie volgen.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

8 AVRIL 2002

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**concernant l'usage de standards ouverts et
de logiciels libres dans
les administrations régionales
de la Région de Bruxelles-Capitale**

(déposée par Mme Françoise SCHEPMANS et
François ROELANTS du VIVIER (F))

Développements

Les progrès des technologies de l'information et des communications changent les relations entre les citoyens et les administrations.

Les moyens informatiques mis en œuvre actuellement modifient les procédures et les conditions d'accès à l'information pour le citoyen. En effet, le traitement et l'archivage de la plupart des documents administratifs sont informatisés. La transmission et l'échange de documents se font également par l'informatique au travers des réseaux de communication.

Tout citoyen a le droit de consulter chaque document administratif ainsi que le prévoit l'article 32 de la Constitution.

L'accessibilité aux informations publiques doit être garantie aux citoyens.

La sécurité et la pérennité des informations doivent être assurées. L'accès à l'information s'inscrit dans la gestion optimale des services publics.

L'évolution des technologies doit s'accompagner d'une évolution de la législation.

Om de toegang tot de informatie van overheidswege te garanderen, moet het formaat van de data en de software voor zoveel mogelijk gebruikers in de beste omstandigheden toegankelijk zijn.

De data zijn gecodeerd in een formaat of standaard die open of gesloten kan zijn. Een gesloten standaard is eigendom van een verkoper. Daar zijn vaak hoge licentiekosten aan verbonden. Een open standaard betekent dat de kenmerken en de broncode voor iedereen toegankelijk zijn.

Hetzelfde geldt voor de software die van deze standaarden gebruik maakt. De kenmerken en de broncode van de open software of de « vrije » software zijn voor iedereen toegankelijk en mogen vrij gebruikt worden.

Heel wat overheidsdiensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn zich bewust van deze evolutie, maar de overheid maakt toch nog vaak gebruik van gesloten standaarden en gesloten software.

We stellen dus voor dat de gewestelijke besturen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zouden overschakelen op open standaarden en vrije software, waarvan de broncodes voor iedereen toegankelijk zijn en vrij gebruikt mogen worden.

Open standaarden en software bieden heel wat voordelen voor de burgers en de overheidsdiensten.

Niemand heeft een exclusief eigendomsrecht op open standaarden. Iedereen mag er gebruik van maken, er een bijdrage toe leveren en op basis ervan een eigen applicatie ontwikkelen.

De vrije software is de toepassing van het principe van de open standaarden in het domein van de toepassingsoftware en de besturingssystemen.

Men kan een vergelijking maken met de talen. De open standaarden zijn de voertaal waarin een dialoog gevoerd kan worden en de vrije software is het schriftelijke referentiewerk in deze taal, dat voor iedereen toegankelijk is en waar iedereen gebruik mag van maken.

Men heeft alleen iets aan de open standaarden indien men ook de vrije software gebruikt die van deze standaarden gebruik maakt in de applicaties en de besturingssystemen.

Dankzij de open standaarden en de vrije software wordt een betere interoperability mogelijk tussen de software en de computersystemen van de overheidsdiensten en verbeteren de communicatiemogelijkheden met de burgers.

Pour garantir l'accessibilité à l'information publique, les formats des données et les logiciels correspondant doivent être accessibles au maximum d'utilisateurs dans les conditions les plus favorables.

Les données informatiques sont codées dans un format ou standard qui peut être ouvert ou fermé. S'il est fermé, cela signifie que le standard est la propriété d'un vendeur et implique souvent des coûts de licences élevés. Si le standard est ouvert, les caractéristiques et son code source sont librement accessibles et utilisables.

Il en va de même pour les logiciels qui utilisent ces standards. Les logiciels ouverts ou « logiciels libres » ont leurs caractéristiques et leurs codes sources publiquement accessibles et librement utilisables.

De nombreuses administrations de la Région de Bruxelles-Capitale sont déjà sensibilisées à ces enjeux, mais actuellement les pratiques informatiques dans les services publics font encore souvent appel à des standards fermés et des logiciels fermés.

Nous proposons donc que l'utilisation des standards ouverts et des logiciels libres, dont les codes sources sont publiquement accessibles et librement utilisables, se généralise dans les administrations régionales de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'ouverture des standards et des logiciels présente de nombreux avantages pour les citoyens et les administrations.

Les standards ouverts ont pour caractéristique que personne n'en a la propriété exclusive, tout le monde peut les utiliser et chacun peut y apporter une contribution ou effectuer un développement sur cette base.

Les logiciels libres sont la concrétisation du principe des standards ouverts, dans le domaine des logiciels d'applications et des systèmes d'exploitation.

En faisant une comparaison avec les langues, les standards ouverts sont la langue commune qui permet de dialoguer et les logiciels libres sont les ouvrages de références écrits dans cette langue, accessibles à tous et que chacun peut utiliser.

On ne peut réellement bénéficier des avantages des standards ouverts que si on emploie également les logiciels libres qui utilisent ces standards dans les applications et les systèmes d'exploitation.

Grâce aux standards ouverts et aux logiciels libres, les administrations bénéficient d'une meilleure interopérabilité entre les logiciels et les systèmes informatiques et améliorent ainsi les procédures de communications entre elles et les citoyens.

De kennis van de broncode en dus van de interne werking van de software vormt een garantie voor de dienstverlening en de ondersteuning. Een probleem kan sneller gevonden en opgelost worden, met als resultaat een betere kwaliteit en betrouwbaarheid.

De kennis van de interne werking van de software leidt eveneens tot een betere beveiliging van de applicaties en de data, en dus tot meer veiligheid voor de burger.

Wanneer de specificaties en de broncodes van de standaarden en de software niet beschikbaar zijn, zijn de overheidsdiensten gebonden aan hun leverancier en kennen zij noch de inhoud van de software noch de wijze waarop die werken.

Men moet voorkomen dat feitelijke monopolies in de informatica technologisch bepalend worden voor de aard van de betrekkingen tussen de burgers en de overheidsdiensten, voor de werking van deze diensten en voor de wijze waarop gegevens van de overheid gebruikt worden.

Indien men dankzij het gebruik van open standaarden en vrije software niet afhankelijk is van één verkoper, is de duurzaamheid van de data gegarandeerd.

Wanneer een softwarebedrijf verdwijnt of een bepaald programma niet meer door hem ondersteund wordt, wordt het in het geval een gesloten standaard of software moeilijk om de data in dat formaat van het programma nog te gebruiken. Met een open standaard en vrije software, zullen de data in dezelfde standaard met compatibele programma's ontwikkeld door een andere verkoper, opnieuw gebruikt kunnen worden.

De open standaarden en vrije software stellen de overheidsdiensten in staat hun informaticamiddelen en applicaties zelf te beheren, de kosten te beperken en te voorkomen dat men van een enkele leverancier afhangt. De software moet niet, zoals het geval is met gesloten software, telkens weer geüpdatet worden, wat vaak ingewikkeld is en veel kost.

Een ruime verspreiding van de open standaarden en vrije software waarvan de broncodes voor iedereen beschikbaar zijn, werkt ook de concurrentie in de hand. Dat komt ten goede aan alle gebruikers. Zo ontstaan er nieuwe ontwikkelingen en worden er arbeidsplaatsen gecreëerd.

De vrije software staat ook voor een ander economisch model dan dat van de gesloten software. De bedrijven die gesloten software verkopen maken hun ontwikkelingen rendabel door vooral software te verkopen. De dienstverlening aan de gebruikers en de opleiding zijn gewoonlijk maar randactiviteiten.

De bedrijven die vrije software op de markt brengen, waarvan de basisprogramma's doorgaans gratis zijn of

La connaissance du code source et donc du fonctionnement interne des logiciels est une garantie pour le service et la maintenance. Tout problème peut être plus rapidement identifié et corrigé. De ce fait, une meilleure qualité et fiabilité sont obtenues.

De même, une meilleure sécurité des applications et des données, et donc une meilleure sécurité pour les citoyens, résulte de la connaissance du fonctionnement interne des logiciels.

Si les spécifications et les codes sources des standards et des logiciels ne sont pas disponibles, les administrations publiques sont liées à leur fournisseur sans même connaître le contenu des logiciels et la manière dont ils fonctionnent.

Il faut éviter que des monopoles de fait dans le domaine de l'informatique ne finissent par orienter, au travers des technologies, la nature des relations entre les citoyens et les administrations, le fonctionnement des administrations et la manière dont les données publiques sont utilisées.

Ne pas être dépendant d'un seul vendeur, grâce à l'usage de standards ouverts et de logiciels libres, permet d'assurer la pérennité des données informatiques.

Lorsqu'une société de logiciels disparaît ou ne continue plus le support d'un logiciel, si le standard et le logiciel sont fermés, la réutilisation des données, enregistrées sous ce format dans cette application, posera des problèmes. Avec des standards ouverts et des logiciels libres, les données pourront être réutilisées dans le même standard avec des logiciels compatibles développés par un autre vendeur.

Les standards ouverts et les logiciels libres permettent aux administrations publiques de garder la maîtrise des outils informatiques, de leurs applications et de leurs coûts, sans dépendre d'un fournisseur unique. Il n'y a pas non plus de mises à jour forcées, coûteuses et souvent complexes, comme c'est le cas avec les logiciels fermés.

Une large diffusion des standards ouverts et des logiciels libres dont les codes sources sont accessibles à tous contribue également à stimuler la concurrence, ce qui bénéficie à tous les utilisateurs. De nouveaux développements peuvent être ainsi réalisés et permettre la création d'emplois.

Les logiciels libres représentent aussi un modèle économique différent de celui des logiciels fermés. Les sociétés qui vendent des logiciels fermés rentabilisent leurs développements en vendant essentiellement les logiciels. Le service aux utilisateurs et la formation sont généralement des activités marginales.

Les entreprises qui commercialisent des logiciels libres dont les programmes de base sont généralement gratuits ou

tegen de kostprijs verkocht worden, mikken eerder op dienstverlening, integratie van programma's en opleidingen.

In de Verenigde Staten verkiezen de overheidsdiensten en de openbare instellingen de open standaarden en vrije software in talrijke domeinen waar kwaliteit, betrouwbaarheid en veiligheid de belangrijkste criteria vormen.

Europese initiatieven en programma's moedigen het gebruik van open standaarden en vrije software op grote schaal aan.

Verscheidene Europese landen, waaronder Duitsland, Denemarken en Frankrijk, werken aan wetgeving of hebben reeds wetgeving aangenomen met betrekking tot de open standaarden en vrije software. Dat is ook het geval in Argentinië, Australië, Brazilië, China en Mexico.

Het gebruik van open standaarden en vrije software in de overheidsdiensten verbetert de toegang tot de informatie van overheidswege voor de burgers. Dit recht vormt een hoeksteen van de grondwet en de democratie.

Open standaarden en vrije software dragen ook bij tot een behoorlijk beheer van de overheidsdiensten en tot een hogere kwaliteit, betrouwbaarheid en veiligheid van de computersystemen. De kosten blijven ook beperkt.

Gelet op de voordelen van de open standaarden en vrije software, zouden de overheidsdiensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beter daarvan gebruik maken.

Dit voorstel sluit aan bij de Europese initiatieven voor een kennismaatschappij waarvan niemand uitgesloten wordt.

édités à prix coûtant, orientent davantage leurs activités vers les services, l'intégration d'applications et les formations.

Aux Etats-Unis, les administrations et les organismes publics utilisent actuellement de manière préférentielle des standards ouverts et des logiciels libres dans de nombreux domaines où les critères de qualité, de fiabilité et de sécurité sont essentiels.

Des initiatives et des programmes européens visent à encourager et à développer l'usage des standards ouverts et des logiciels libres.

Plusieurs pays européens, notamment l'Allemagne, le Danemark et la France, ont déjà adopté ou ont en cours d'élaboration des législations relatives aux standards ouverts et aux logiciels libres. L'Argentine, l'Australie, le Brésil, la Chine et le Mexique font de même.

L'utilisation dans les administrations publiques de standards ouverts et de logiciels libres confère aux citoyens un meilleur accès à l'information publique qui est un fondement de la Constitution et de la démocratie.

Les pratiques informatiques recourant aux standards ouverts et aux logiciels libres contribuent également à la bonne gestion des administrations publiques ainsi qu'à la qualité, la fiabilité et la sécurité des systèmes informatiques et à la maîtrise des coûts.

Les avantages apportés par les standards ouverts et aux logiciels libres sont en faveur de leur utilisation par les administrations de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette proposition s'inscrit dans le cadre européen du développement d'une société de la connaissance accessible à tous.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 2

In deze ordonnantie worden de gewestelijke besturen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bedoeld. Het recht van de burger om bestuursdocumenten te raadplegen, is wel een grondwettelijk recht (artikel 32 van de grondwet), maar de betrekkingen tussen de burger en de gewestbesturen vormen overeenkomstig artikel 39 van de grondwet een aan gelegenheid die geregeld wordt door de gewestelijke overheid.

Artikel 3

Deze ordonnantie strekt ertoe de geautomatiseerde verwerking van gegevens die in het bezit zijn van de overheidsdiensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de uitwisseling van gegevens tussen overheidsdiensten of tussen de burger en de overheidsdiensten, op een betrouwbare en veilige manier te laten verlopen. Er moet aandacht besteed worden aan een gegarandeerde toegang, een duurzaam gebruik, compatibiliteit tussen de software en hardware en het billijkheidsbeginsel.

De in de computer ingevoerde gegevens worden in een specifiek formaat gecodeerd, dit wil zeggen in een standaard voor archivering of voor uitwisseling. Deze standaard kan « open » zijn indien hij volledig vrijgegeven wordt, indien zijn broncode beschikbaar is en indien er vrij gebruik van gemaakt kan worden. De standaard is « gesloten » indien hij niet vrijgegeven wordt, er geen vrij gebruik van gemaakt kan worden of indien hij enkel met « gesloten » software gebruikt kan worden.

De data die in een bepaalde standaard gecodeerd worden, worden verwerkt door specifieke software die ook « open » of « gesloten » kan zijn. De software is « open » of « vrij » indien de broncode voor iedereen toegankelijk is en indien er vrij gebruik van gemaakt kan worden.

Voor de duurzaamheid van de data, de compatibiliteit van de systemen en de onbeperkte toegang zijn er niet alleen open standaarden vereist, maar is het ook nodig dat de software die gebruikt wordt om de data te verwerken die in deze open standaarden gecodeerd zijn, ook vrije software is, waarvan de broncodes voor iedereen toegankelijk zijn.

Deze ordonnantie verplicht de gewestelijke besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om gebruik te maken van open standaarden en vrije software.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Article 2

La présente ordonnance vise les administrations régionales de la Région de Bruxelles-Capitale. En effet, même si le droit du citoyen à l'information dans ses rapports avec les administrations est un droit constitutionnel (article 32 de la Constitution), les rapports entre le citoyen et les administrations régionales est une matière réglée par le pouvoir régional selon l'article 39 de la Constitution.

Article 3

L'objectif de la présente ordonnance est que toute opération informatique sur des informations détenues par les administrations de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que tout échange ou communication de données entre administrations et entre citoyen et administrations se fasse de manière fiable, sécurisée, avec une garantie d'accès, de stabilité dans le temps et de compatibilité entre les logiciels et les équipements et avec un principe d'équité.

Les documents informatisés sont codés dans un format spécifique, c'est-à-dire dans un standard d'archivage ou de communication. Ce standard peut être « ouvert » s'il est publiquement décrit en totalité, si son code source est disponible et s'il est librement utilisable. Le standard est « fermé » s'il n'est pas publiquement décrit, s'il n'est pas librement utilisable ou s'il ne peut être utilisé qu'au moyen d'un logiciel « fermé ».

Les données codées dans un standard sont traitées par des logiciels spécifiques qui peuvent également être « ouverts » ou « fermés ». Le logiciel est un logiciel « ouvert » ou « logiciel libre » si le code source est disponible publiquement et si la mise en œuvre est libre.

Pour garantir la pérennité des données, la compatibilité des systèmes et l'accès non restrictif, il faut non seulement disposer de standards ouverts, mais il faut que les logiciels utilisés pour traiter les informations codées dans ces standards ouverts soient également des logiciels ouverts, dont les codes sources soient publiquement accessibles et utilisables.

La présente ordonnance impose aux administrations régionales de la Région de Bruxelles-Capitale de faire usage de standards ouverts et de logiciels libres.

Artikel 4

Via deze maatregel worden de open standaarden en vrije software overal in de besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevoerd.

Open standaarden en vrije software bieden enkele belangrijke voordelen voor de computersystemen: de compatibiliteit van de systemen en de interoperability bij de uitwisseling van informatie en bij de communicatie, de duurzaamheid van de opgeslagen data, de betrouwbaarheid, de veiligheid en de beperking van de kosten en de beheersing van de applicaties.

Artikel 5

Om de toegang tot de informatie voor de burger doorzichtig en billijk te maken wenst het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat de contacten tussen de burger en de overheidsbesturen op de verschillende gezagsniveaus op een samenhangende manier verlopen.

In dat opzicht stelt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de gemeenten voor om gebruik te maken van open standaarden en vrije software.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal bepalen hoe de gemeenten daartoe aangespoord kunnen worden, onder meer met opleidingen of met dienstverlening aan de gebruikers voor advies, integratie en ondersteuning.

Het is belangrijk dat de gemeenten de aanbevelingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opvolgen omdat zo de verbindingen tussen de gewestelijke en gemeentelijke computersystemen betrouwbaarder, veiliger en compatibeler worden. Daardoor verbetert de communicatie tussen alle besturen onderling en tussen de besturen en de burgers.

Artikel 6

Opdat deze ordonnantie behoorlijk toegepast zou worden, moeten de diensten en de besturen van de bevoegde minister(s) zorgen voor de coördinatie, de technologische follow-up en archivering van de bestanden en broncodes met betrekking tot de standaarden en de software. De opsomming van deze opdrachten is niet beperkend.

Zij zullen de nieuwe technologische ontwikkelingen volgen en een oplossing zoeken voor de problemen die kunnen rijzen bij de invoering van deze gewijzigde informatietechnologie.

De coördinatie gebeurt in overleg met de andere gezagsniveaus, de andere Europese landen en de bevoegde Europese en internationale instanties.

Article 4

Par cette mesure est établi l'emploi généralisé de standards ouverts et de logiciels libres par les administrations régionales de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les avantages importants qui résultent de l'utilisation de standards ouverts et de logiciels libres concernent plusieurs aspects de l'emploi des systèmes informatisés : la compatibilité des systèmes et l'interopérabilité dans les échanges de données et les communications, la pérennité des données dans l'archivage des informations; la fiabilité, la sécurité et la maîtrise des coûts et des applications.

Article 5

Afin de permettre la transparence et l'équité de l'accès à l'information pour le citoyen, la Région de Bruxelles-Capitale souhaite une cohérence entre les différents niveaux de pouvoir dans les rapports entre le citoyen et les administrations.

Dans cet esprit, la Région de Bruxelles-Capitale propose aux communes l'usage de standards ouverts et de logiciels libres.

La Région de Bruxelles-Capitale déterminera la nature des incitants appropriés, notamment des formations ou des services de conseils, d'intégration et de maintenance pour les utilisateurs.

L'importance du suivi des recommandations de la Région de Bruxelles-Capitale par les communes réside dans l'amélioration de la fiabilité, de la sécurité et de la compatibilité entre les systèmes informatiques régionaux et communaux afin d'obtenir une meilleure communication entre l'ensemble des administrations et entre le citoyen et les administrations.

Article 6

Pour faire appliquer de manière adéquate la présente ordonnance, les services et les administrations du ou des ministre(s) compétent(s) assureront à la fois la coordination, veille technologique et archivage des documents et codes relatifs aux standards et logiciels, sans que l'énumération de ces missions soit limitative.

Ils devront s'adapter aux nouveaux développements technologiques et aux problèmes éventuels résultant des modifications dans les méthodes informatiques.

La coordination se fera en coopération avec les autres niveaux de pouvoir, avec les autres pays européens ainsi qu'avec les instances européennes et internationales compétentes.

De initiatieven beschreven in dit artikel sluiten aan bij de Europese politieke doelstellingen in het kader van de ontwikkeling van de kennismaatschappij.

Artikel 7

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering zal nader bepalen hoe de gewestbesturen de bepalingen van deze ordonnantie moeten uitvoeren.

In de uitvoeringsbesluiten zal voorzien worden in een overgangperiode voor de besturen om hun computersystemen aan de open standaarden aan te passen. Naargelang de behoeften van de besturen en de beschikbaarheid van aangepaste software zal de bestaande gesloten software geleidelijk vervangen worden door open software.

Parallel daarmee zullen de nodige informatie en opleidingen aan de besturen aangeboden worden.

De criteria voor het gebruik van de open standaarden en voor de toegang tot de broncodes van de standaarden en de software zullen opgenomen worden in ieder nieuw bestek van de besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit is geen discriminerende maatregel, maar een objectief criterium met het oog op de vereiste kwaliteit, betrouwbaarheid en veiligheid van de software.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de federale overheid en de andere gezagsniveaus moeten overleg plegen om de criteria met betrekking tot de open standaarden en vrije software in de regelgeving over de overheidsopdrachten op te nemen.

Les actions prévues dans cet article s'intègrent dans les objectifs politiques, déterminés au niveau européen, concernant le développement de la société de la connaissance.

Article 7

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminera les dispositions concrètes pour la mise en conformité des administrations régionales avec les prescrits de la présente ordonnance.

Les arrêtés d'application définiront une période transitoire durant laquelle les administrations adapteront leurs systèmes informatiques aux standards ouverts. Progressivement, selon l'analyse des besoins des administrations et la disponibilité des logiciels adéquats, les logiciels fermés existants seront remplacés par des logiciels libres.

Parallèlement à ces mesures, l'information et les formations adéquates seront proposées aux administrations.

Les critères d'utilisation de standards ouverts et d'accessibilité aux codes sources des standards et des logiciels seront intégrés dans tout nouveau cahier des charges des administrations en Région de Bruxelles-Capitale. Ceci n'est nullement une mesure discriminatoire, mais constitue un critère objectif lié aux nécessités en matière de qualité, de fiabilité et de sécurité des logiciels.

Une concertation devra s'établir entre la Région de Bruxelles-Capitale, le pouvoir fédéral et les autres niveaux de pouvoir pour que les réglementations sur les marchés publics intègrent les critères relatifs aux standards ouverts et aux logiciels libres.

Françoise SCHEPMANS (F)
François ROELANTS du VIVIER (F)

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**betreffende het gebruik van
open standaarden en vrije software in
de gewestelijke besturen
in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest***Artikel 1*

Dit voorstel van ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie is van toepassing op de besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 3

Voor de toepassing van deze ordonnantie dient te worden verstaan onder :

- « open standaard » : formaten van computergegevens en computerbestanden of communicatieprotocollen waarvan het gebruik vrij is en waarvan de broncode en de referentiedocumenten die ze volledig en expliciet beschrijven, openbaar zijn;
- « vrije software » : applicaties of besturingssystemen die vrij gebruikt mogen worden en waarvan de broncode en de referentiedocumenten die ze volledig en expliciet beschrijven, openbaar zijn.

Artikel 4

Bij de aankoop, verwerking, archivering, uitwisseling van computerdata of bij het doorsturen ervan, moeten de gewestelijke besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gebruik maken van open standaarden en vrije software.

Artikel 5

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering zal bepalen hoe de gemeentebesturen aangespoord kunnen worden om gebruik te maken van open standaarden en vrije software bij de aankoop, de verwerking, de archivering, de uitwisseling van computergegevens of bij het doorsturen ervan.

PROPOSITION D'ORDONNANCE**concernant l'usage de standards ouverts et
de logiciels libres dans
les administrations régionales
de la Région de Bruxelles-Capitale***Article 1^{er}*

La présente proposition d'ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance s'applique aux administrations de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 3

Pour l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre par :

- « standard ouvert », tout format de données informatiques et de documents informatisés ou tout protocole de communication, dont l'utilisation est libre et dont le code source ainsi que les documents de référence le décrivant en totalité et de manière explicite sont publiquement accessibles;
- « logiciel libre », tout logiciel d'application ou tout logiciel de système d'exploitation, dont la mise en œuvre est libre et dont le code source ainsi que les documents de référence le décrivant en totalité et de manière explicite sont publiquement accessibles.

Article 4

Lors de toute acquisition, traitement, archivage, échange ou communication de données informatisées, les administrations régionales de la région de Bruxelles-Capitale ont l'obligation de faire usage de standards ouverts et de logiciels libres.

Article 5

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine la nature des incitants destinés à encourager les administrations communales à recourir à des standards ouverts et à des logiciels libres pour toute acquisition, traitement, archivage, échange ou communication de données informatisées.

Artikel 6

De diensten en de besturen die ressorteren onder de minister(s) van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die bevoegd is (zijn) voor het wetenschappelijk onderzoek, de informatica en het toezicht op de gemeenten, worden belast met de archivering en de verspreiding van de referentie-documenten en de broncodes bedoeld in artikel 3. Zij verspreiden eveneens de informatie over de nieuwe informatietechnologie.

Zij coördineren de contacten met de gebruikers, de ontwikkelaars en de leveranciers.

Zij maken de inventaris van de standaarden en de software, per activiteitensector, en evalueren de behoeften van de gebruikers.

Aan de hand van deze inventaris en rekening houdend met de criteria inzake interoperability, betrouwbaarheid, veiligheid en duurzaamheid, moedigen zij de ontwikkeling van open standaarden en vrije software aan en zorgen zij, indien nodig, voor de invoering ervan. Zij staan ook in voor de harmonisering en stellen technische referenties voor.

Zij gaan na of de gemeentelijke en de gewestelijke besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wel degelijk « open » standaarden en « vrije » software gebruiken.

Zij werken samen met de andere gezagsniveaus, de andere lidstaten van de Europese Unie, de Europese Commissie en de andere internationale bevoegde instanties, om bij te dragen tot de interoperability, de betrouwbaarheid, de veiligheid en de duurzaamheid van de informatie- en communicatiesystemen, evenals tot de gelijke toegang van alle burgers tot de kennismaatschappij.

Artikel 7

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt hoe de besturen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich moeten aanpassen aan de voorschriften in artikel 4.

11 januari 2002

Article 6

Les services et les administrations du ou des ministre(s) de la Région de Bruxelles-Capitale compétent(s) pour la Recherche scientifique, l'informatique et la tutelle sur les communes, sont chargés d'archiver et de diffuser les documents de référence et les codes sources visés à l'article 3. Ils diffusent également les informations relatives aux nouvelles méthodes informatiques.

Ils coordonnent les relations avec les utilisateurs, les développeurs et les fournisseurs.

Ils effectuent l'inventaire des standards et des logiciels, par secteurs d'activités, et évaluent les besoins des utilisateurs.

Selon cet inventaire, et tenant compte des critères d'interopérabilité, de fiabilité, de sécurité et de pérennité, ils favorisent le développement des standards ouverts et des logiciels libres et, si nécessaire, assurent leur mise en application, veillent à leur harmonisation et proposent des références techniques.

Ils vérifient le caractère « ouvert » des standards et le caractère « libre » des logiciels utilisés par les administrations régionales et communales de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ils coopèrent avec les autres niveaux de pouvoir, les autres pays membres de l'Union européenne ainsi qu'avec la Commission européenne et les autres instances internationales compétentes, afin de contribuer à l'interopérabilité, la fiabilité, la sécurité et la pérennité des systèmes d'information et de communication, ainsi qu'à l'égalité d'accès à la société de la connaissance pour tous les citoyens.

Article 7

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe les modalités selon lesquelles les administrations de la Région de Bruxelles-Capitale doivent s'adapter aux prescrits de l'article 4.

Le 11 janvier 2002

Françoise SCHEPMANS (F)
François ROELANTS du VIVIER (F)

